



ДОМ НАРОДА  
ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ

ДОМ НАРОДА  
PREDSTAVNIČKI DOM / ZASTUPNIČKI DOM

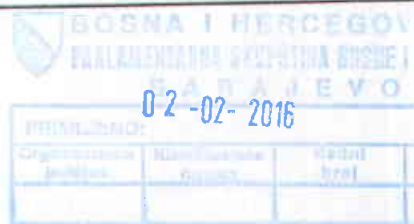
Зajедничка комисија оба дома за усуглашавање  
текста Закона о азилу

Zajednička komisija oba doma za  
usaglašavanje teksta Zakona o azilu

Zajedničko povjerenstvo obaju domova za  
postizanje istovjetnog teksta Zakona o azilu

Broj: 01,02-02-1-12/15

Sarajevo, 2. 2. 2016.



**PREDSJEDATELJICI ZASTUPNIČKOG DOMA**

**PREDSJEDATELJU DOMA NARODA**

**PARLAMENTARNE SKUPŠTINE BOSNE I HERCEGOVINE**

Na temelju članka 129. stavak (3) Poslovnika Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 79/14, 81/15 i 97/15) i članka 120. stavak (3) Poslovnika Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH ("Službeni glasnik BiH", br. 58/14, 88/15 i 96/15), Zajedničko povjerenstvo obaju domova za usuglašavanje teksta Zakona o azilu, u kojem su: Damir Arnaut, Nikola Lovrinović i Momčilo Novaković iz Zastupničkog doma, te Halid Genjac, Ljilja Zovko i Dragutin Rodić iz Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, podnosi

### IZVJEŠĆE

#### o usuglašavanju teksta Zakona o azilu

Zastupnički dom Parlamentarne skupštine BiH je na 21. sjednici, održanoj 10. 12. 2015., usvojio u drugom čitanju Prijedlog zakona o azilu, predlagatelja Vijeća ministara BiH, s amandmanima Zajedničkog povjerenstva za ljudska prava i amandanimi I., II. i III. zastupnika Damira Arnauta na Prijedlog zakona o azilu.

Dom naroda Parlamentarne skupštine BiH je na 13. sjednici, održanoj 30. 12. 2016., usvojio u drugom čitanju Prijedlog zakona o azilu, predlagatelja Vijeća ministara BiH, s amandmanima Zajedničkog povjerenstva za ljudska prava.

Budući da je Zakon o azilu usvojen u različitom tekstu u odnosu na Zastupnički dom, Dom naroda je u Zajedničko povjerenstvo za usuglašavanje teksta Zakona imenovao: Halida Genjica, Ljilju Zovko i Dragutina Rodića.

Zastupnički dom je na 23. sjednici, održanoj 12. 1. 2016., u Zajedničko povjerenstvo za usuglašavanje teksta Zakona o azilu imenovao: Damira Arnauta, Nikolu Lovrinovića i Momčila Novakovića.

Predmet usuglašavanja su amandamani I., II. i III. zastupnika Damira Arnauta, usvojeni u Zastupničkom domu, koji glase:

#### **Amandman I.**

U Prijedlogu zakona o azilu u članku 15. iza dosadašnjeg stavka (2) dodaju se novi st. (3) i (4) koji glase:

„(3) Strancu ili osobi bez državljanstva zadržanoj u centru za prihvata, na graničnom prijelazu, odnosno u tranzitnom prostoru koja bi željela izraziti namjeru, policijski službenici pružit će sve potrebne informacije o postupku odobrenja azila na jeziku za koji se opravdano pretpostavlja da ga razumije i na kojem može komunicirati.

(4) Ministarstvo će u roku od 15 dana od izražene namjere obavijestiti tražitelja o načinu provođenja postupka odobrenja azila, o pravima i obvezama koje imaju u tom postupku, kao i o mogućnosti obraćanja predstavnicima UNHCR-a i drugim organizacijama koje se bave zaštitom prava izbjeglica ili pojedinih ranjivih skupina, te mogućnosti dobivanja besplatne pravne pomoći.“

#### **Amandman II.**

U Prijedlogu zakona o azilu iza članka 15. dodaje se novi članak 16., koji glasi:

#### **„Članak 16. (Prevoditelj)“**

(1) Ministarstvo će sklopiti ugovor s prevoditeljem ako je:

1. ocijenjeno da dobro poznaje službene jezike u Bosni i Hercegovini, u pismu i govoru;
2. ocijenjeno da dobro poznaje jezik za koji se angažira;
3. utvrđeno da ne postoji okolnost koja predstavlja prepreku za prijam u državnu službu u skladu s propisima kojima se uređuje prijam u državnu službu;
4. utvrđeno da ne postoji sigurnosna prepreka nakon provođenja temeljne sigurnosne provjere, sukladno propisima kojima se reguliraju sigurnosne provjere.

(2) Prevoditelj iz stavka (1) ovoga članka tijekom postupka mora biti pouzdan, nepristran te

prevoditi istinito i točno.

(3) Prevoditelj iz stavka (1) ovoga članka dužan je postupati sukladno propisima kojima se uređuje područje zaštite osobnih podataka.

(4) Lista prevoditelja objavljuje se na službenoj stranici Ministarstva.

(5) Usluge prevođenja moguće je pružati putem telekomunikacijskih ili audiovizualnih elektroničkih uređaja.“

Dosadašnji čl. od 16. do 83. postaju čl. od 17. do 84.

### **Amandman III.**

U Prijedlogu zakona o azilu iza dosadašnjeg članka 20. dodaje se novi članak 21., koji glasi:

#### **“Članak 21.**

#### **(Razlozi progona)**

Razlozi progona procjenjuju se s obzirom na sadržaj sljedećih pojmova:

- (1) Rasa posebno uključuje boju kože, podrijetlo te pripadnost određenoj etničkoj skupini.
- (2) Vjera posebno uključuje teistička, neteistička i ateistička uvjerenja, sudjelovanje ili nesudjelovanje u privatnim ili javnim službenim vjerskim obredima, samostalno ili u zajednici s drugima, druge vjerske obrede ili izražavanje vjere, ili oblike osobnog ili zajedničkog ponašanja koji se temelje na vjerskom uvjerenju ili iz njega proizlaze.
- (3) Nacionalnost posebno uključuje pripadnost skupini koja je određena po svome kulturnom, etničkom ili jezičnom identitetu, zajedničkom zemljopisnom ili političkom podrijetlu ili odnosom sa stanovništvom neke druge zemlje, a može obuhvaćati i državljanstvo.
- (4) Političko mišljenje posebno uključuje mišljenje, stajalište ili uvjerenje o pitanjima povezanim s mogućim progoniteljima iz članka 24. ovoga Zakona te njihove politike ili metode, bez obzira na to da je li tražitelj azila postupao prema tom mišljenju, stajalištu ili uvjerenju.
- (5) Određena društvena skupina posebno uključuje članove koji imaju zajedničke urođene osobine ili zajedničko podrijetlo koje se ne može izmijeniti, odnosno osobine ili uvjerenja u toj mjeri bitna za njihov identitet ili svijest da se te osobe ne smiju prisiliti na njihovo odricanje, a ta skupina ima poseban identitet u zemlji podrijetla jer je društvo koje je okružuje smatra različitom. Ovisno o okolnostima u zemlji podrijetla, određena društvena skupina može označavati i skupinu koja se temelji na

zajedničkim osobinama spolnog opredjeljenja. Spolnim opredjeljenjem ne mogu se smatrati djela koja se smatraju kaznenim djelima sukladno zakonodavstvu Bosne i Hercegovine. Osobine u vezi sa spolom, uključujući rodni identitet, moraju se uzeti u obzir za potrebe određivanja pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili utvrđivanja osobina takve skupine.”

Dosadašnji čl. od 21. do 83. postaju čl. od 22. do 84.

Tajnici obaju domova Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine zakazali su održavanje 1.sjednice Zajedničkog povjerenstva za 2.2.2016. Na konstitutivnoj sjednici izabrani su: Halid Genjac, za predsjedatelja Zajedničkog povjerenstva, Momčilo Novaković za prvog zamjenika predsjedatelja i Nikola Lovrinović za drugog zamjenika predsjedatelja Zajedničkog povjerenstva.

Nakon toga je vođena rasprava o postizanju istovjetnog teksta zakona.

**Nakon provedene rasprave, Zajedničko povjerenstvo jednoglasno je postiglo sporazum o istovjetnom tekstu Zakona o azilu, kako je usvojen na Domu naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine.**

**Zajedničko povjerenstvo predlaže Predstavničkom domu i Domu naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, da usvoje ovo izvješće Zajedničkog povjerenstva i prihvate jedinstveni tekst Zakona o azilu koji je Zajedničko povjerenstvo usvojilo.**

**Za izvjestioca na sjednici Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine imenovan je zastupnik Nikola Lovrinovića, a za izvjestioca na sjednici Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH imenovan je izaslanik Halid Genjac.**

**PREDSJEDATELJ ZAJEDNIČKOG POVJERENSTVA**

Halid Genjac



Dostavljeno:

- Naslovu
- a/a